

ELEKTRIČNI VRTALNIK / VIJAČNIK

Villager VLN 240

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Čestitamo!

Spoštovani,

Zahvaljujemo se Vam na nakup našega izdelka. Svojim kupcem želimo ponuditi kvalitetne izdelke. Verjamemo, da boste z našim orodjem zadovoljni. Naprava je namenjena domači uporabi.

Podjetje Villager

VARNOSTNA OPOZORILA

VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja

 **OPOZORILO!** Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) **Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu).** *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) **Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb.** *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici.** Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki.** *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) **Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago.** *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*

- d) **Kabel uporabljajte pravilno.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** Uporaba kabskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.
- f) **Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom.** Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) **Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.** Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo.** Vedno uporabljajte zaščito za oči. Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.
- c) **Preprečite nenameren vklop orodja.** Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.
- d) **Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite.** Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.
- e) **Ne precenjujte svojih sposobnosti.** Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.
- f) **Bodite primerno oblečeni.** Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.
- g) **Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene.** Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.
- h) **Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela.** V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte.** Za delo uporabite ustrezno električno orodje. Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.

- b) **Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti.** *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja.** *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
- d) **Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok.** *Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati.* *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) **Vzdržujte električna orodja in pribor.** *Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno.* *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
- f) **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) **Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili.** *Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.* *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) **Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe.** *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servisiranje

- a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele.** *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtanje

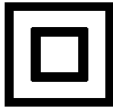
Varnostna navodila za vsa opravila

- **Pri udarnem vrtanju uporabljajte zaščito za sluh.** *Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- **Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka ali sponk s skrito žico ali lastnim kablom, električno orodje držite za izolirane ročaje.** *Ob stiku rezalnega nastavka ali sponk z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*

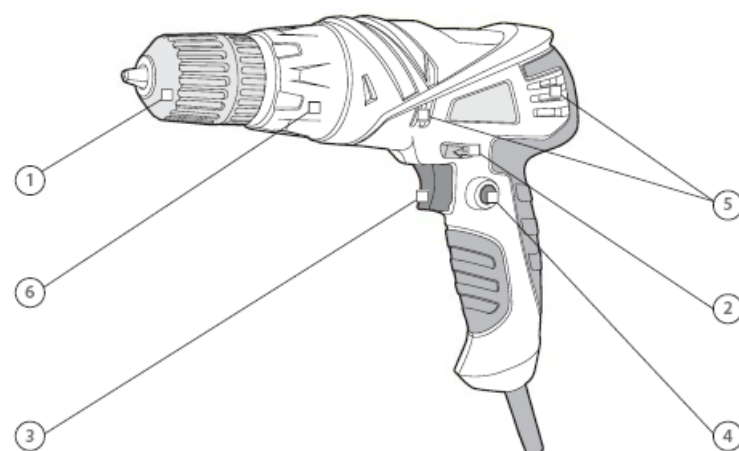
Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) **Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra.** Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- b) **Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca.** Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.

Korišćeni simboli

	Pred uporabo preberite ta navodila.
	Nosite zaščitne rokavice.
	Nosite zaščito na sluh
	Nosite zaščitna očala
	Nosite zaščitno masko
	Dvojna izolacija
	Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi
	Srbska oznaka o skladnosti

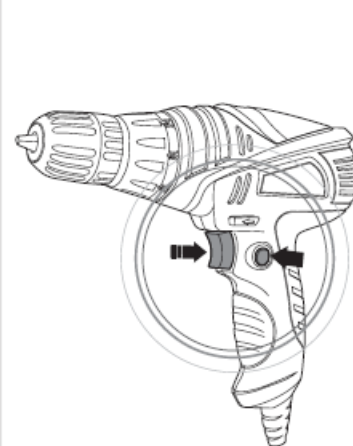
Villager VLN 240



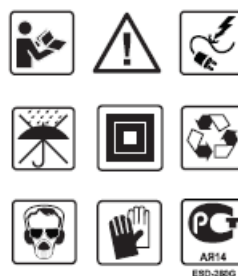
[F1]



[F2]



[F3]



E80-2800

Tehnični podatki

Model	VLN 240
Napetost/Frekvenca	230 V~50 Hz
Poraba [W]	240 W
Št. vrtljajev v prostem teku	750 / min
Premer vpenjalne glave	Ø 10 mm
Vrtanje v jeklo [mm]	10 mm
Vrtanje v les [mm]	20 mm
Stopnja zvočnega tlaka [dB(A)]	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$
Stopnja glasnosti [dB(A)]	$L_{wA} = 89 \text{ dB(A)}$
K_{pA} / K_{wA}	5 dB(A)
Masa [kg]	1,23 max
Razred zaščite	II
Stopnja vibracij: Vrtanje v kovino $a_{h,D}$	$a_{hD} = 2.85 \text{ m/s}^2, K_D = 1.5 \text{ m/s}^2$

Seznam sestavnih delov

1. Hitro vpenjalna glava
2. Stikalo za spremembo smeri vrtenja
3. Stikalo za vklop/izklop (ON/OFF)
4. Blokirno stikalo
5. Prezračevalne reže
6. Stikalo za nastavitev momenta privijanja

Namen uporabe

Naprava je namenjena vrtanju in vijačenju v les, kovino, plastiko in keramiko.

OPOZORILO

Med delom lahko nastaja prah. Nekateri prahovi vsebujejo strupene kemikalije, ki lahko povzročijo rakava obolenja. Nekateri primeri: svinčene barve, kristalizirani silicij iz opeke, betona ali drugih zidakov, arzen in krom iz kemično obdelanega lesa ipd. Če med delom nastaja prah, je nevarnost izpostavljanja prahu odvisna od tega, kako pogosto opravljate tovrstna dela. **Zmanjšajte izpostavljenost prahu: delajte v dobro prezračenih prostorih, uporabljajte zaščitno opremo, kot so protiprašne maske, ki lahko filtrirajo mikroskopske delce.**

- Če naprava udari ob trd predmet, jo morate dobro pregledati. Pred ponovnim zagonom popravite ali zamenjajte poškodovane dele in šele potem nadaljujte z delom.
- Če začne naprava neobičajno vibrirati, jo takoj izklopite in ugotovite vzrok vibracij. Prevelike vibracije so večinoma vzrok za napako ali poškodbo.
- Pred čiščenjem, vzdrževanjem, popraviljanjem ali ko puščate napravo brez nadzora, vedno izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi.
- Prepovedano je spreminjati ali predelovati notranje sestavne dele naprave.

Posebna varnostna opozorila

- Med delom trdno držite napravo za ročaj.
- Pred vrtanjem ali vijačenjem se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih ali električnih napeljav. Preverite območje dela z detektorji kovin.
- Ves čas imejte trdno stojišče, še posebej pri delu na lestvi ali na delovnih odrih.
- Pritrdite obdelovance. Obdelovance pritrdite s primežem ali s sponkami.
- Pred zagonom preverite, če se na napravi nahaja orodje ali ključi za namestitvev.
- Med delom ne izklaplajte obremenjene naprave.
- Ne dotikajte se svedra ali obdelovanca takoj po koncu dela, saj sta lahko vroča, zaradi česar obstaja velika nevarnost opeklin.
- Preden odložite napravo na tla, počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi.

Odpiranje embalaže

Preverite, če so vsi deli priloženi. Preglejte navedene sestavne dele v teh navodilih. Če kakšen del manjka ali je poškodovan, se takoj posvetujte s pooblaščenim Villager prodajalcem.

Sestavljanje / Menjava pribora

Hitro vpenjalna glava (1)

Naprava je opremljena s hitro vpenjalno glavo (1), ki omogoča hitro menjavo svedrov in vijačnih nastavkov, brez uporabe orodja.

- Odvijte sprednji del hitro vpenjalne glave (1) in nastavite odmik čeljusti za pritrditev izbranega svedra ali vijačnega nastavka.
- Namestite/zamenjajte sveder.
- Privijte sprednji del hitro vpenjalne glave (1) in pritrdite čeljusti ter s tem blokirajte sveder.

Če napravo uporabljate za vijačenje, morate vedno uporabiti adapter za vijačne nastavke. Uporabljajte samo vijačne nastavke, ki se prilegajo glavi vijaka.

Nastavitev momenta privijanja

Naprava ima obroč za nastavitev momenta po stopnjah (6). To preprečuje poškodbe vijakov in vijačnih nastavkov. Če želite privijati vijake z ustreznim momentom, morate najprej nastaviti ustrezen moment. Zavrtite obroč za nastavitev momenta (6) na napravi. Moment lahko nastavite po stopnjah od 1 (nizek moment) do 23 (visok moment, primeren tudi za vrtanje).

Vedno izberite ustrezen moment za vrsto dela, ki ga opravljate.

Če moment privijanja ni točno določen, s preizkušanjem z različnimi nastavitvami nastavite ustrezen moment privijanja. **[F1]**

Pred delom

Preverite napajalno napetost: napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

Vklop in izklop naprave (ON/OFF)

Kratkotrajno delovanje

Pritisnite stikalo za vklop/izklop ON/OFF (3) in ga spustite.

Dolgotrajno delovanje

Vklop (ON)

Pritisnite in zadržite stikalo za vklop/izklop ON/OFF (3) ter pritisnite blokirno stikalo (4).

Izklop (OFF)

Pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop ON/OFF (3). **[F2]**

Nastavitev števila vrtljajev

Naprava ima spremenljivo število vrtljajev. Št. vrtljajev lahko uravnavate s pritiskom na stikalo za vklop/izklop ON/OFF (3). Hitrost povečujete z dodajanjem pritiska na stikalo za vklop/izklop ON/OFF (3). Rahel pritisk zadošča za nizko hitrost, kar omogoča mehak zagon.

Ne preobremenjujte naprave.

Menjava smeri vrtenja

Smer vrtenja (2) lahko zamenjate šele, ko se naprava popolnoma zaustavi.

Smer vrtenja lahko enostavno zamenjate s stikalom za spremembo smeri vrtenja (2). Smer vrtenja lahko zamenjate samo, ko je naprava izklopljena (stikalo za vklop/izklop 3 je spuščeno) stikalo za spremembo smeri (2) pa blokirano.

Vrtenje v desno

Pritisnite stikalo za spremembo smeri vrtenja (2) v desno (za privijanje vijakov, vrtenje, itd.).

Vrtenje v levo

Pritisnite stikalo za spremembo smeri vrtenja (2) v levo (za odvijanje vijakov in odstranjevanje svedra iz izvrtine). **[F3]**

Vzdrževanje in shranjevanje

POZOR

Pred delom ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice.

- Naprava in prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste. Redno čiščenje in vzdrževanje omogoča dobro delovanje naprave z dolgo življenjsko dobo.
- Če naprava kljub rednemu čiščenju in vzdrževanju ne deluje pravilno, jo nesite na pooblaščen Villager servis.
- Matice, vijaki in spoji morajo biti dobro pritrjeni, saj samo to omogoča varno uporabo naprave.
- Obrabljene ali poškodovane dele takoj zamenjajte.
- Uporabljajte samo originalne rezervne dele. Deli, ki niso bili odobreni s strani proizvajalca, povečajo nevarnost poškodb.
- Napravo shranjujte v suhem in zaprtem prostoru, izven dosega otrok.
- Nikoli ne polivajte ali čistite naprave z vodo!

Skrb za okolje



Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja:

Električni vrtalnik – vijačnik Villager VLN 240

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES varnost strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-1:2018

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 p, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 15.10.2018.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ELECTRIC DRILL / SCREWDRIVER

Villager VLN 240

Original instructions manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Congratulation!

Dear customer,

IVT team would like to thank you for your choice and for the confidence you put in our product. Our aim is always to offer an innovative, high-class-strong and prize-adequate product to the customer. We wish you'll get much satisfaction from all your do-it-yourself activities, by using this tool.

Your Villager

SAFETY ADVICE

SAFETY INSTRUCTIONS**General Power Tool Safety Warnings**

 **WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety Warnings for Drills

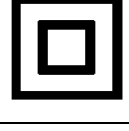
Safety instructions for all operations

- **Wear ear protectors when impact drilling.** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

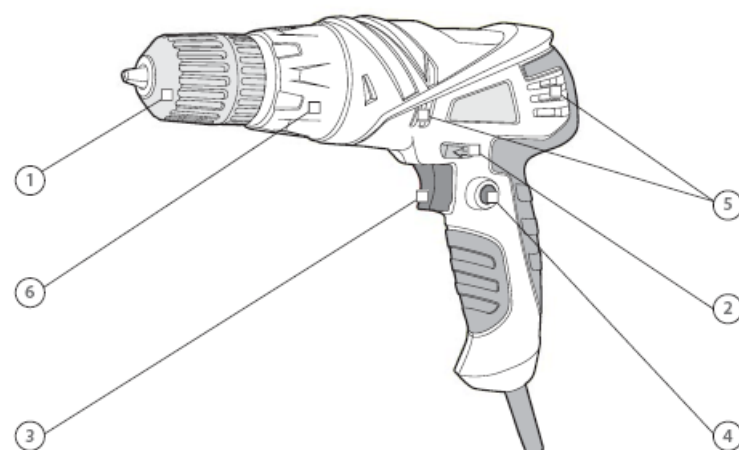
Safety instructions when using long drill bits

- a) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- b) **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- c) **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury*

Used symbols

	Please read this manual before start-up
	Wear work gloves
	Use hearing protectors
	Use safety goggles
	Wearing respiratory protection is advised
	Double insulation
	The product is in compliance with EU standards and standards.
	Serbian conformity mark

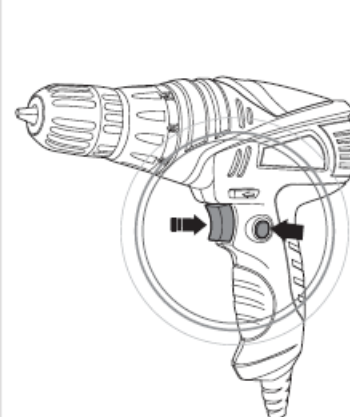
Villager VLN 240



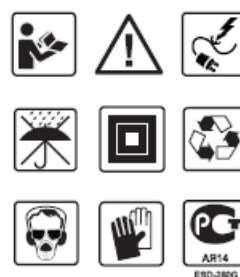
[F1]



[F2]



[F3]



Tool specification

Model	VLN 240
Voltage/Frequency [V~Hz]	230 V ~ 50 Hz
Rated power [W]	240 W
No-load speed [RPM]	750 / min
Chuck capacity	Ø 10 mm
Drilling output in steel [mm]	10 mm
Drilling output in wood [mm]	20 mm
Sound pressure level [dB(A)]	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$
Sound power level [dB(A)]	$L_{wA} = 89 \text{ dB(A)}$
K_{pA} / K_{wA}	5 dB(A)
Weight [kg]	1.23 max
Safety Class	II
Vibration level: Drilling into metal $a_{h,D}$	$a_{hD} = 2.85 \text{ m/s}^2, K_D = 1.5 \text{ m/s}^2$

Part list

1. Keyless chuck
2. Rotational direction switch
3. ON/OFF switch
4. Lock-on button
5. Ventilation slots
6. Torque control

Intended use

This model of electric screwdriver is intended for screwing and for drilling in wood, metal, ceramic and plastic.

WARNING

During the use of power tools, some dust containing chemicals known to cause cancer, may occur. Some of these chemicals are: lead from lead based paints, crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, arsenic and chromium from chemically treated lumber and other dangerous products. If dust is present, your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce your exposure to these chemicals, any time you do pulverulent operations, work in a well-ventilated area and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.**

- If the appliance strikes a foreign body, examine the device for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the appliance starts to vibrate abnormally, turn it off and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- Always switch off the appliance and wait until the device completely stops whenever you leave the machine, before carrying out maintenance, before checking, cleaning or working on the appliance.
- It is forbidden to move or modify any of the internal parts of the device.

Specific safety rules

- Hold the tool firmly by its handle, while operating.
- Before drilling holes or screwing into a wall, check with a metal/voltage detector that you are not breaking into electricity, gas or water supply line.
- Be sure you always have safe footing, when working on floors, ladders and scaffoldings.
- Secure the work piece. Use clamping devices or a vice to hold the work pieces securely.
- Before switching the tool on, make sure there are no keys, spanners and adjusting tools inserted in the machine.
- When working do not allow the electromotor to stall under load.
- Do not touch the bit or the work piece immediately after operation: they may be extremely hot and could burn your skin.
- Before you lay down the electric screwdriver make sure that all moving parts have completely stopped.

Unpacking

When unpacking, check to make sure that all components are included. Refer to the drawings on this manual. If any parts are missing or broken, please call IVT assistance centre.

Installing/replacing accessories

Keyless chuck (1)

The tool is equipped with a keyless chuck (1). Thus, you can manually change the accessories quickly and without using a key.

- Unscrew the front part of the keyless chuck (1) then arrange the jaws in the distance necessary for installation/replacement of the bit.
- Install/replace the bit.
- Screw the front part of the keyless chuck (1) and tighten the jaws, to block the accessory in the correct position.

When using screwdriver bits, a bit holder should always be used. Use only screwdriver bits that fit the screw head.

Torque adjustment

The screwdriver has step torque control (6), in order to avoid to damage screw-heads or drills. When you wish to drive screws with the predetermined torque, adjust the fastening torque. By turning the torque control (6) on your screwdriver, you can set the necessary step from 1 (easily-to-turn screws) to 23 (hard-to turn screw or drilling).

Always select the appropriate torque setting for the work in hand at the time.

If the torque adjustment setting is not suitable for the screw, continue adjusting until the proper torque is obtained. **[F1]**

Initial operation

Always use the correct supply voltage: the power supply voltage must match the information quoted on the tool identification plate.

Switching On/Off

Brief operation

Press the On/Off switch (3) and then let go again.

Continuous operation

Switching On

Press the ON/OFF switch (3) and then push the lock-on button (4).

Switching Off

Press and release the ON/OFF switch (3). **[F2]**

Stepless speed control

The machine runs with variable speed between 0 and maximum depending on the pressure applied on the ON/OFF switch (3). Tool speed is increased by increasing pressure on the ON/OFF switch (3). Light pressure results in a low rotational speed thus allowing smooth, controlled starts.

Do not load the machine so heavily that it comes to a standstill.

Changing the rotational directions

Operate the rotational direction switch (2) only after the tool comes to a complete stop.

With the rotational direction switch (2), the rotational direction of the machine can be switched (when the ON/OFF switch (3) is depressed, the rotational direction switch (2) is locked).

Right rotation

Press the rotational direction switch (2) through to the right stop (for drilling, driving screws, etc.).

Left rotation

Press the rotational direction switch (2) through to the left stop (for loosening and unscrewing screws and nuts). **[F3]**

Maintenance and storage

CAUTION

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

- Always keep the tool and the ventilation slots (if present) cleaned. Regular cleaning and maintenance of the appliance will ensure efficiency and prolong the life of your tool.
- If the tool should fail despite the rigorous manufacturing and testing procedures, the repair should be carried out by an authorized IVT customer service.
- Keep all nuts, bolts, and screws tight, to be sure the tool is in safe working condition.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Use only original spare parts. Parts not produced by manufacturer may cause poor fit and possible injury.
- Store the tool in a dry room out of reach of kids and away from any flammable material.
- Never wet the device or spray water on it!

Environmental protection



Do not dispose of electric equipment together with household waste material! According to the European Directive on Waste Electric and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

DECLARATION OF CONFORMITY



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery

Electric drill / screwdriver Villager VLN 240

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-1:2018

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 15.10.2018.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNA BUŠILICA / ODVIJAČ

Villager VLN 240

Originalno upustvo za upotrebu



Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: info@villager.si

Web: www.villager.si

www.villager.rs



M005 18



Čestitamo!

Poštovanom kupcu,

Villager Vam se zavaljuje što ste nas izabrali i na poverenju u naš proizvod. Cilj nam je da kupcima ponudimo jedan inovativni proizvod visoke klase dostojan nagrade. Nadamo se da ćete biti veoma zadovoljni baveći se "uradi sam" aktivnostima, koristeći ovaj alat.

Vaš Villager

SAVETI ZA BEZBEDNO KORIŠĆENJE

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate

 **UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vrelina, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.**
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.**
- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.**

3) Sigurnost osoblja

- a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.**
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.**
- c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.**
- d) **Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.**
- e) **Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.**
- f) **Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.**
- g) **Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.**
- h) **Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.**

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) **Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.**

- b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru.** *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat.** *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) **Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva.** *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) **Održavajte električni alat i pribor.** Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. **Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen.** *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
- f) **Održavajte alate za sečenje oštre i čiste.** *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa ostrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima.** **Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti.** *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) **Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće.** *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

- a) **Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove.** *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za bušilice

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- **Nosite štitnike za uši kada vršite udarno bušenje.** *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine, prilikom izvođenja operacije gde rezni pribor ili pričvršćivač može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom.** *Rezni pribor ili pričvršćivači koji dolaze u kontakt sa provodnom žicom, mogu dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

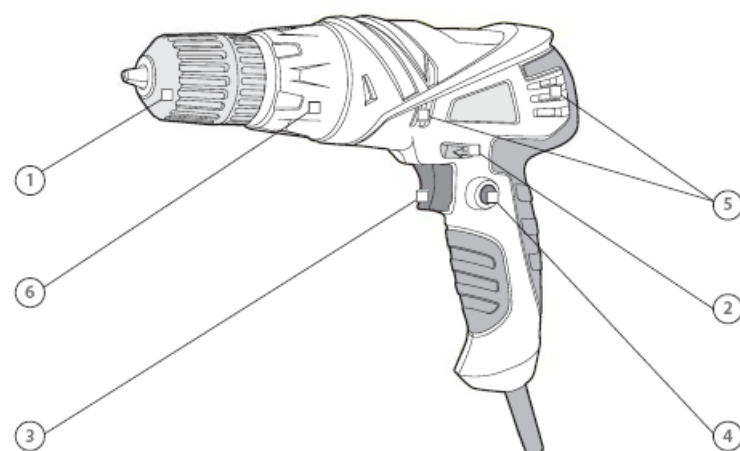
Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) **Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) **Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) **Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak.** *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Korišćeni simboli

	Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu
	Nosite radne rukavice
	Koristite zaštitu za sluh
	Koristite zaštitne naočare
	Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite
	Dvostruka izolacija
	Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.
	Srpski znak usaglašenosti

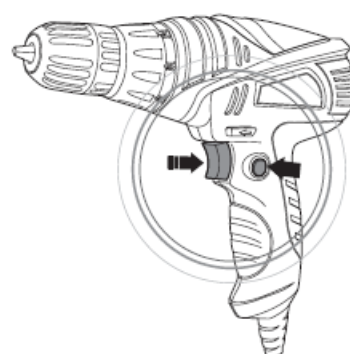
Villager VLN 240



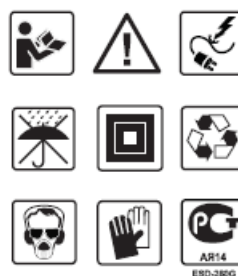
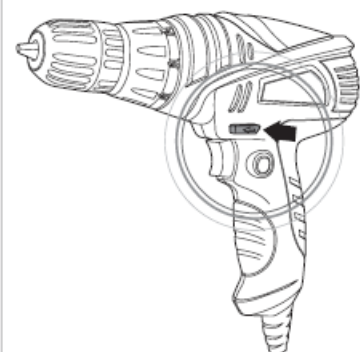
[F1]



[F2]



[F3]



Tehničke karakteristike alata

Model	VLN 240
Napon/Frekvencija	230 V~50 Hz
Nominalna snaga [W]	240 W
Brzina u praznom hodu [OPM]	750 / min
Kapacitet futera	Ø 10 mm
Dubina bušenja u čeliku [mm]	10 mm
Dubina bušenja u drvetu [mm]	20 mm
Nivo zvučnog pritiska [dB(A)]	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$
Nivo zvučne snage [dB(A)]	$L_{wA} = 89 \text{ dB(A)}$
K_{pA} / K_{wA}	5 dB(A)
Težina [kg]	1,23 max
Klasa bezbednosti	II
Nivo vibracije: Bušenje u metalu $a_{h,D}$	$a_{hD} = 2.85 \text{ m/s}^2, K_D = 1.5 \text{ m/s}^2$

Spisak delova

1. Brzostezni futer
2. Prekidač smera rotacije
3. Prekidač za uključivanje/isključivanje (ON/OFF)
4. Dugme za zaključavanje
5. Ventilacioni otvori
6. Kontrola obrtnog momenta

Namenska upotreba

Ovaj model električnog odvijača je namenjen za pričvršćivanje i bušenje u drvetu, metalu, keramici i plastici.

UPOZORENJE

Prilikom upotrebe električnih alata, može doći do stvaranja neke prašine koji sadrži hemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih hemikalija su: olovo iz boja na bazi olova, kristalnog silicijuma iz cigli i cementa i drugih zidanih proizvoda, arsena i hroma iz hemijski tretiranog drveta i drugih opasnih proizvoda. Ukoliko je prisutna prašina, rizik od ovakvog izlaganja varira, u zavisnosti od toga koliko često radite ovu vrstu posla. **Da biste smanjili izloženost ovim hemikalijama, svaki put kada radite u prašnjavoj sredini, radite u dobro provetrenom prostoru i radite sa odobrenom sigurnosnom opremom, kao što su maske protiv prašine koje su specijalno dizajnirane za filtriranje mikroskopskih čestica.**

- Ukoliko uređaj udari strano telo, proverite uređaj da biste videli ima li znakova oštećenja i izvršite neophodne popravke pre ponovnog pokretanja i pre nego nastavite sa radom.
- Ukoliko uređaj počne neuobičajeno da vibrira, isključite ga i bez odlaganja potražite uzrok. Vibracija generalno upućuje na problem.
- Uvek isključite uređaj i sačekajte da se aparat potpuno zaustavi svaki put kada ostavljate uređaj bez nadzora, pre nego što izvršite održavanja, pre provere, čišćenja ili rada na uređaju.
- Zabranjeno je pomerati ili modifikovati neki od unutrašnjih delova uređaja.

Specifična pravila sigurnosti

- Držite alat čvrsto za ručku tokom rada.
- Pre bušenja rupa ili zašrafljivanja u zid, proverite detektorom metala / napona da ne bušite kroz vodove električne energije, gasa ili snabdevanja vodom.
- Budite sigurni da uvek imate dobar oslonac, kada radite na podovima, merdevinama i skelama.
- Obezbedite radni komad. Koristi pričvršćivače ili stegu da zadržite radni komad na sigurnom.
- Pre uključivanja alata, uverite se da nema alata, ključeva i alata za podešavanje unutar uređaja.
- Tokom rada ne dozvolite da se elektromotor zaustavi dok je pod naponom.
- Ne dodirujte burgiju ili radni deo odmah posle rada: mogu biti veoma vrući i mogu izazvati opekotine na koži.
- Pre nego što odložite električnu bušilicu uverite se da se svi pokretni delovi potpuno zaustavili.

Raspakivanje

Prilikom raspakivanja, proverite da li su uključeni svi delovi. Pogledajte crteže na ovom uputstvu. Ukoliko bilo koji deo nedostaje ili je slomljen, pozovite Villager uslužni centar.

Montaža / Zamena dodatka

Brzostezni futer (1)

Alat je opremljen brzosteznim futerom (1). Na taj način možete ručno menjati dodatke brzo i bez korišćenja francuskog ključa.

- Odvrnite prednji deo brzosteznog futera (1) a zatim namestite čeljusti na udaljenosti koja vam je neophodna za montažu/zamenu burgije.
- Montirajte/zamenite burgiju.
- Zavrните prednji deo brzosteznog futera (1) i pritegnite čeljusti, kako biste blokirali dodatak u ispravan položaj.

Ukoliko za alat koristite burgije, uvek mora biti montiran držač burgije. Koristite samo burgije alata koje odgovaraju glavi zavrtnja.

Podešavanje obrtnog momenta

Alat ima stepenovanu kontrolu obrtnog momenta (6), kako bi se izbegla oštećenja na glavi zavrtnja ili burgijama. Kada želite da zavrnete zavrtnje unapred određenim obrtnim momentom, podesite obrtni moment za pritezanje. Okretanjem kontrole obrtnog momenta (6) na vašem alatu, možete podesiti neophodan stepen od 1 (zavrtnji koji se lako odvijaju) do 23 (zavrtnji koji se teško odvijaju ili bušenje).

Uvek odaberite odgovarajući obrtni momenat za rad koji vam predstoji u datom trenutku.

Ukoliko podešavanje obrtnog momenta nije odgovarajuće za odvijanje, nastavite sa podešavanjem dok se ne postigne odgovarajući obrtni moment. **[F1]**

Početni rad

Uvek koristite ispravan napon: napon izvora napajanja mora da odgovara podacima navedenima na identifikacionoj pločici alata.

Uključivanje / Isključivanje (ON/OFF)

Kratkotrajan rad

Pritisnite prekidač ON/OFF (3) i onda ga pustite ponovo.

Kontinuirani rad

Uključivanje (ON)

Pritisnite prekidač ON/OFF (3), a zatim gurnite dugme za zaključavanje (4).

Isključivanje (OFF)

Pritisnite i otpustite prekidač ON/OFF (3). [F2]

Kontinuirana kontrola brzine

Mašina radi sa promenljivom brzinom između 0 i maksimalno u zavisnosti od pritiska na prekidač ON/OFF (3). Brzina alata se povećava sa povećanjem pritiska na prekidač ON/OFF (3). Lagani pritisak rezultira malom brzinom rotacije čime omogućava miran, kontrolisan start.

Nemojte opterećivati uređaj toliko da dođe do zastoja.

Promena smer rotacije

Pomerite prekidač za smer rotacije (2) tek nakon što se alat potpuno zaustavi.

Uz pomoć prekidača za smer rotacije (2), smer rotacije uređaja se može promeniti (kada je prekidač ON/OFF (3) otpušten, prekidač smer rotacije (2) je blokiran).

Rotacija udesno

Pritisnite prekidač za smer rotacije (2) skroz udesno (za bušenje, zavrtnanje zavrtnjeva, itd.).

Rotacija ulevo

Pritisnite prekidač za smer rotacije (2) skroz ulevo (za odvrtnanje i otpuštanje zavrtnjeva i navrtki). **[F3]**

Održavanje i skladištenje

PAŽNJA

Pre bilo kakvog rada na samom uređaju, izvucite utikač sa napajanja.

- Uvek održavajte alat i ventilacione otvore (ukoliko postoje) čistim. Redovno čišćenje i održavanje uređaja će osigurati efikasnost i produžiti životni vek vašeg alata.
- Ukoliko alat prestane da radi uprkos rigoroznim procedurama u toku proizvodnje i na testiranju, treba izvršiti popravku u Villager ovlašćenom servisnom centru.
- Održavajte sve navrtke, zavrtnje i šrafove pritegnutim, kako biste bili sigurni da je alat u bezbednom radnom stanju.
- Zamenite pohabane ili oštećene delove radi bezbednosti.
- Koristite samo originalne rezervne delove. Delovi koji nisu proizvedeni od strane proizvođača mogu prouzrokovati loš učinak i moguće povređivanje.
- Čuvajte alat u suvoj prostoriji van domašaja dece i daleko od bilo kakvog zapaljivog materijala.
- Nikada nemojte sipati ili prskati uređaj vodom!

Zaštita životne sredine



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno sa otpadnim materijalima iz domaćinstva! Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi Otpadne Električne i Elektronske Opreme i njene implementacije u skladu sa nacionalnim propisima, električna oprema koja je završila svoj životni vek mora se posebno sakupiti i vratiti u postrojenje za recikliranje - koje radi na način koji je u skladu sa principima zaštite životne sredine.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis mašine***Električna bušilica / odvijač Villager VLN 240**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe odredjenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-1:2018

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 15.10.2018.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧНА ДУПЧАЛКА / ОДВРТУВАЧ

Villager VLN 240

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: info@villager.si

Web: www.villager.si

www.villager.rs



Ви честитање!

Почитуван купувачу,

Villager сака да Ви се заблагодари на изборот и довербата која му ја укажавте на нашиот производ. Целта ни е на купувачите да им понудиме еден иновативен производ од висока класа кој заслужува награди. Се надеваме дека ќе бидете задоволни додека се забавувате со "направи сам" активностите, користејќи го овој алат.

Вашиот Villager

СОВЕТИ ЗА БЕЗБЕДНО КОРИСТЕЊЕ

Безбедносни напомени

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- a) **Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** *Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.*
- b) **Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина.** *Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашината или гасовите.*
- c) **Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат.** *Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.*

2) Електрична безбедност

- a) **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати.** *Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.*

- b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. *Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.*
- c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. *Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.*
- d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. *Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.*
- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. *Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*
- c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. *Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.*
- d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. *Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.*
- e) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. *Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.*
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. *Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.*
- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*

- h) **Не дозволувајте** искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) **Не го преоптоварувајте** електричниот алат. **Користете соодветен електричен алат за намената.** *Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*
- b) **Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот.** *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) **Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складираате електричниот алат.** *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- d) **Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот.** *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- e) **Одржување на електрични алати и дополнителна опрема.** Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. **Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите.** *Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*
- f) **Острете и чистете ги алатите за сечење.** *Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- g) **Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите.** *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*
- h) **Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени.** *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Сервисирање

- a) **Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови.** *Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.*

Безбедносни напомени за дупчалки

Безбедносни упатства за сите типови работа

- a) Носете штитници за уши кога извршувате ударно дупчење. Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- b) Држете го електричниот алат за изолираната површина додека сечете за да не дојде во контакт со скриена жица или со неговиот кабел. Ако опремата за сечење или прицврстувачите дојде во допир со „жица под напон“, може да ги изложи металните делови на електричниот алат „под напон“ и операторот може да добие струен удар.

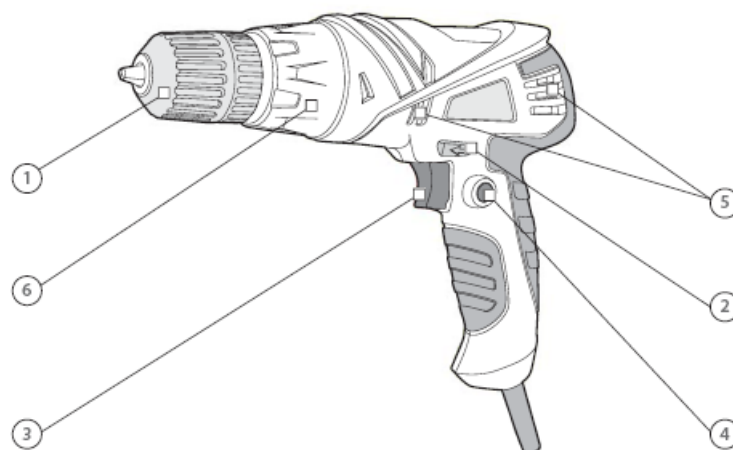
Безбедносни упатства при користење на долги бургии

- a) Никогаш не користете поголема брзина од максималната означена брзина на бургијата. При поголема брзина, бургијата може да се искриви ако слободно ротира надвор од делот што се обработува, и да се повредите.
- b) Секогаш почнете го дупчењето со мала брзина, и врвот на бургијата да биде во допир со делот што се обработува. При поголема брзина, бургијата може да се искриви ако слободно ротира надвор од делот што се обработува, и да се повредите.
- c) Притиснете во директна линија со бургијата, и без прекумерен притисок. Бургијата може да се искриви и да се скрши, или да изгубите контрола и да се повредите.

Објаснување на симболите

	Задолжително прочитајте го упатството за употреба
	Носете работни ракавици
	Користете штитници за уши
	Користете заштитни очила
	Се препорачува да се носи заштита за респираторните органи
	Двојна изолација
	Производот е во согласност со ЕУ нормативите и стандардите .
	Српски знак за усогласеност.

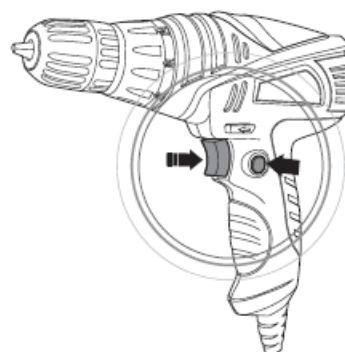
Villager VLN 240



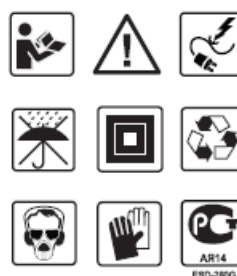
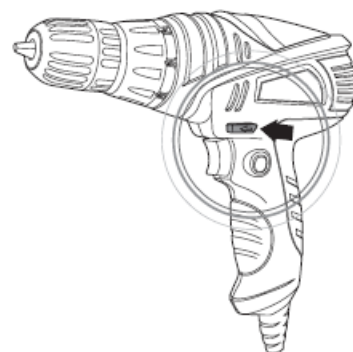
[F1]



[F2]



[F3]



Технички карактеристики на алатот

Модел	VLN 240
Напон/Фреквенција	230 V~50 Hz
Номинална сила [W]	240 W
Брзина во празен од [OPM]	750 / min
Капацитет на футерот	Ø 10 mm
Длабочина на дупчење во челик [mm]	10 mm
Длабочина на дупчење во дрво [mm]	20 mm
Ниво на звучен притисок [dB(A)]	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$
Ниво на звучна сила [dB(A)]	$L_{wA} = 89 \text{ dB(A)}$
K_{pA} / K_{wA}	5 dB(A)
Тежина [kg]	1,23 max
Класа на безбедност	II
Ниво на вибрации: Дупчење во метал $a_{h,D}$	$a_{hD} = 2.85 \text{ m/s}^2, K_D = 1.5 \text{ m/s}^2$

Список на делови

1. Брзостегачки футер
2. Прекинувач за правецот на ротација
3. Прекинувач за вклучување/исклучување (ON/OFF)
4. Копче за заклучување
5. Отвори за вентилација
6. Контрола на вртежниот момент

Наменска употреба

Овој модел на електричен одвртувач наменет е за прицврстување и дупчење во дрво, метал, керамика и пластика.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Во текот на користењето на уредот може да дојде до појава на некои прашина кои содржат хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак. Некои од тие хемикалии се: олово од оловните бои, кристален силициум од тули, цемент и од други сидарски производи, арсен и хром на хемиски третираното дрво и останати опасни производи. Доколку е присутна оваа прашина, ризикот од Вашето изложување на овие супстанции зависи од тоа колку често го изведувате овој тип на работа. **За да го намалите Вашето изложување на овие супстанции, секој пат кога ги изведувате работите во кои е присутна прашина, работете во добро проветрени простори и работете со одобрената заштитна опрема, како што се маските за прашина кои се посебно дизајнирани да ги филтрираат микроскопските парченца.**

- Доколку уредот удри во страно тело, прегледајте го и видете да не се појавило некое оштетување, извршете ги сите неопходни поправки пред рестартирањето и продолжувањето со работата.
- Доколку уредот почне абнормално да вибрира, исклучете го и веднаш побарајте ја причината. Вибрациите обично се знак дека се појавил проблем.
- Секогаш исклучете го уредот и почекајте комплетно да се исклучи (и излади) – кога го напуштате уредот, пред одржување на уредот, пред прегледување или чистење на уредот или пред извршување на некоја работа на уредот.
- Забрането е поместување или модификување на било кој внатрешен дел на уредот.

Специфични безбедносни правила

- Држете го алатот цврсто за рачката во текот на работата.
- Пред дупчењето на дупките или пред ставањето на завртките во сид, проверете го со детектор на метал напонот за да не дупчите преку водовите за електрична енергија, гас или снабдување со вода.
- Бидете сигурни дека секогаш имате добар потпирач, кога работите на подовите, скалите и скелињата.
- Обезбедете го работното парче.
- Пред вклучувањето на алатот, бидете сигурни дека нема алат, клучеви и алат за подесување во внатрешноста на уредот.
- Во текот на работата не дозволувајте да се исклучи електромоторот додека е под напон.

- Не допирајте ги бургијата или работниот дел веднаш по работата: може да бидат врели и да предизвикаат изгореници на кожата.
- Пред да ја оставите електричната дупчалка бидете сигурни дека сите подвижни делови се целосно исклучени.

Распакување

При распакувањето, бидете сигурни дека се доставени сите компоненти. Споредете ги со сликата на цртежот во ова упатство. Доколку било кој дел недостасува или е скршен, Ве молиме, повикајте го сервисниот центар на Villager.

Монтажа / Замена на додатоците

Брзостегачки футер (1)

Алатот е опремен со брзостегачки футер (1). На тој начин можете рачно да ги менувате додатоците брзо и без користење на француски клуч.

- Одвртете го предниот дел од брзостегачкиот футер (1) а потоа наместете ги запците на оддалеченост која Ви е неопходна за монтажа/замена на бургијата.
- Монтирајте ја/заменете ја бургијата.
- Завртете го предниот дел од брзостегачкиот футер (1) и затегнете ги запците, за да го блокирате додатокот во правилната позиција.

Доколку за алатот користите бургии, секогаш мора да биде монтиран држачот за бургии. Користете ги само бургиите на алатот кои и одговараат на главата на завртката.

Подесување на вртежниот момент

Алатот има степенувана контрола на вртежниот момент (6), за да се избегне оштетување на главата на завртките или на бургиите. Кога сакате да ги завртите завртките со однапред одреден вртежен момент, подесете го вртежниот момент за затегнување. Со вртење на контролата на вртежниот момент (6) на Вашиот алат, можете да го подесите неопходниот степен од 1 (завртки кои лесно се одвртуваат) до 23 (завртки кои тешко се одвртуваат или дупчење).

Секогаш изберете го соодветниот вртежен момент за работа кој Ви е потребен во дадениот момент.

Доколку подесувањето на вртежниот момент не е соодветно за одвртување, продолжете со подесување се додека не го постигнете соодветниот вртежен момент. **[F1]**

Почетна работа

Секогаш користете правилен напон: напонот од изворот за напојување мора да им одговара на податоците наведени на идентификациската плочка на алатот.

Вклучување / Исклучување (ON/OFF)

Краткотрајна работа

Притиснете го прекинувачот ON/OFF (3) и потоа пуштете го повторно.

Континуирана работа

Вклучување (ON)

Притиснете го прекинувачот ON/OFF (3), а потоа турнете го копчето за заклучување (4).

Исклучување (OFF)

Притиснете го и отпуштете го прекинувачот ON/OFF (3). **[F2]**

Континуирана контрола на брзината

Машината работи со променлива брзина помеѓу 0 и максимално, во зависност од притисокот на прекинувачот ON/OFF (3). Брзината на алатот се зголемува со зголемување на притисокот на прекинувачот ON/OFF (3). Лесниот притисок резултира со мала брзина на ротација со што се овозможува мирен, контролиран старт.

Уредот не смее да се оптеретува за да не дојде до застој.

Промена на правецот на ротација

Прекинувачот за правец на ротацијата (2) поместете го откако ќе се исклучи целосно алатот.

Со помош на прекинувачот за правец на ротација (2), правецот на ротација на уредот може да се промени (кога е прекинувачот ON/OFF (3) отпуштен, прекинувачот за правец на ротација (2) е блокиран).

Ротација надесно

Притиснете го прекинувачот за правец на ротација (2) до крај надесно (за дупчење, завртување на завртки, итн.).

Ротација налево

Притиснете го прекинувачот за правец на ротација (2) до крај налево (за одвртување и отпуштање на завртки и навртки). [F3]

Одржување и складирање

ВНИМАНИЕ

Пред било која работа на самиот уред, извадете го приклучокот од приклучницата.

- Алатот и отворите за вентилација (доколку постојат) секогаш одржувајте ги чисти.
- Доколку алатот престане да работи и покрај ригорозните процедури во текот на производството и на тестирањето, треба да се изврши поправка во Villager овластениот сервисен центар.
- Одржувајте ги сите навртки, завртки и шрафови затегнати, за да бидете сигурни дека е алатот во безбедна работна состојба.
- Заменете ги истрошените или оштетените делови поради безбедност.
- Користете само оригинални резервни делови. Деловите кои не се произведени од страна на производителот може да предизвикаат слаб учинок и возможно повредување.
- Алатот да се чува во сува просторија на место недостапно за деца и далеку од било каков запалив материјал.
- Уредот никогаш не смее да се посипува или да се прска со вода!

Заштита на животната средина



Електричната опрема не смее да се отстранува заедно со отпадот од домаќинствата! Почитувајте ја Европската Директива во врска со Отпадната Електрична и Електронска Опрема и нејзината имплементација во согласност со националните прописи, електричната опрема која го завршила својот животен век мора посебно да се собира и да се врати во постројката за рециклажа – која работи на начин кој е во согласност со принципите за заштита на животната средина.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/ЕС од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

**Villager d.o.o.
Kačuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината

Електрична дупчалка / одвртувач Villager VLN 240

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-1:2018

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 15.10.2018.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

Villager[®]

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

